

Артур Конан-Дойль



УЖАС  
ПОДНЕБЕСЬЯ

и другие фантастические истории



Перевод с английского  
Составитель *М. Константинов*

МОСКВА  
«ТАМЕНУНД»  
2023

ББК 84(4Вел)  
Д55

Иллюстрация на обложке —  
*Нат Лонг*  
(1893—1955)

### **Конан-Дойль Артур**

УЖАС ПОДНЕБЕСЬЯ. Сборник фантастических произведений.  
Д55 М.: ТАМЕНУНД, 2023. — 492 с. (Серия «Библиотека фантастики  
и приключений»).

В сборник включены фантастические произведения английского писателя Артура Конан-Дойля (1859—1930), рассказывающие о различных приключениях на воде, под водой, в воздухе и на земле.

Все произведения представлены в тщательно выверенных исправленных и дополненных переводах с многочисленными иллюстрациями и подробными комментариями.

ББК 84(4Вел)

© «Таменунд», 2023  
© Логотип «Таменунда» —  
Блинов В. М. (1936—2017)



Артур Конан-Дойль в 1923 г.





в незакрытое ставнями окно ярко светила луна, и, увидев ряды мумий и строй витрин с тускло поблёскивающими стёклами, он мгновенно сообразил, где находится, и вспомнил, как сюда попал. У нашего героя были крепкие нервы. К тому же его, как и всё племя учёных, страстно влекла любая новизна. Он потянулся, потому что всё тело у него затекло, посмотрел на часы и рассмеялся — ну и ну! Он опишет этот забавный случай в следующей статье и немного развлечёт читателя, которому готовит серьёзное, глубокое исследование. Он слегка поёжился от холода, но чувствовал, что отлично выспался и отдохнул. Не удивительно, что сторожа его не заметили, ведь от двери на него падала густая чёрная тень.



похожий на шипение. Это даже больше походило на сиплое дыхание человека, задыхающегося при сильном волнении. Смит отложил книгу и прислушался, наклонив голову. По сторонам никого не могло быть, очевидно, что звук раздался от соседа снизу, о котором недавно рассказывал Хэсти. Смит помнил его лишь как слегка расплывшегося субъекта, с бледным лицом, молчаливого, но явно прилежного в учёбе. Потому что часто видел, как свет из его окна продолжал лежать золотистыми плитками у подножья старой башни после того, как он гасил свой. Эта общность их поздних занятий даже установила между ними какую-то негласную



БЕСКОМПРОМИССНЫЙ СПОР МАТЕРИАЛИСТОВ И ЦЕРКОВНИКОВ

секретом, что по завещанию отца ей причиталось пятьсот фунтов в год. С такими достоинствами девица куда более скромного звания, чем Роуз Эсдейл, привлекла бы в провинциальном городе всеобщее внимание.

В небольшом частном доме нелегко организовать «научный салон», тем не менее, мать и дочь не спасовали перед трудностями. В то утро, когда я писал эти строки, они сидели, обзорежая результаты своих трудов и радуясь тому, что единственное, что им осталось делать, это принимать поздравления своих многочисленных друзей.

С помощью Руперта, сына хозяйки дома, в Бёрчеспуле и его окрестностях были собраны все предметы, представлявшие научный интерес. Теперь они украшали длинные столы, расставленные в гостиной. Впрочем, всевозможные экспо-



ПАРУ МИНУТ ТЕЛО ОСТАВАЛОСЬ НА МЕСТЕ

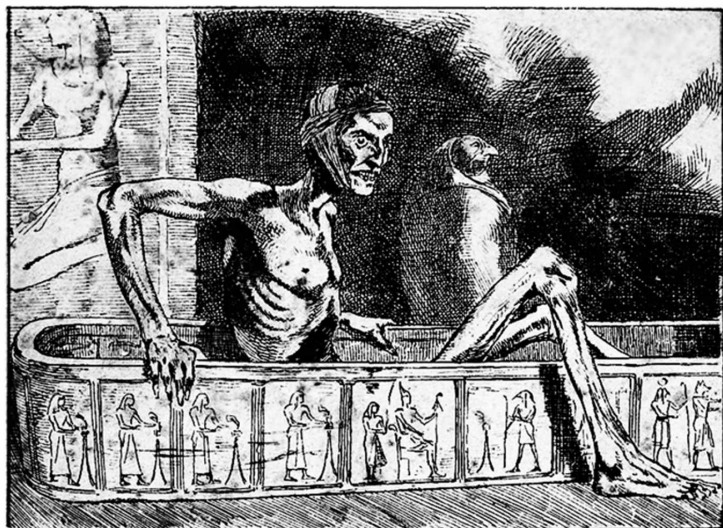


пожалуй, он был несправедлив к Беллингеми. Если бы тот хотел скрыть от посторонних взглядов что-нибудь в своей комнате, то вряд ли бы оставил свою дверь открытой для любого, пожелавшего войти.

На лестнице была всё та же кромешная тьма, и Смит, осторожно ступая по стёртым ступеням, ощупывал рукой стену. Внезапно он ощутил, что мимо него кто-то или что-то проскользнуло в темноте. Был какой-то неясный звук, дуновение воздуха, лёгкое касание его локтя, но такое лёгкое, что он едва ли был в этом уверен. Он остановился и прислушался, но услышал лишь шелест ветра среди ветвей плюща за стеной.

— Это вы, Стайлс? — воскликнул Смит.

Никто не ответил. Позади него на лестнице было тихо. Должно быть, это был внезапный порыв ветра, пробившегося сквозь щели и трещины старой башни. И всё же он мог почти поклясться, что слышал чью-то лёгкую поступь возле себя. Раздумывая над всем этим, Смит вышел во внутренний двор и увидел, как кто-то бежит навстречу по лужайке.

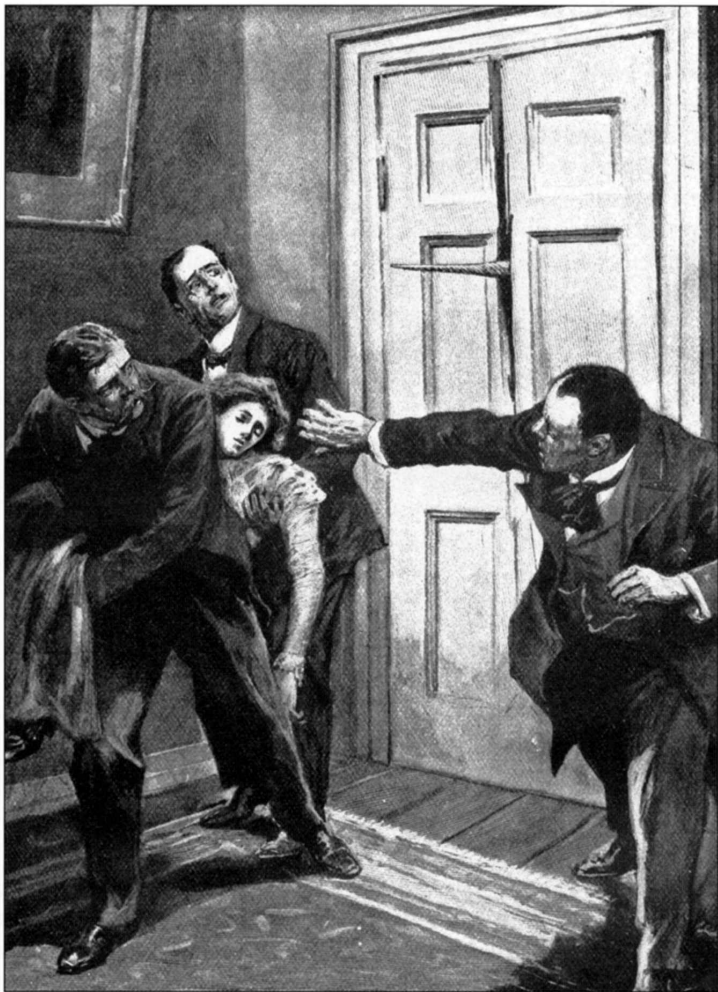




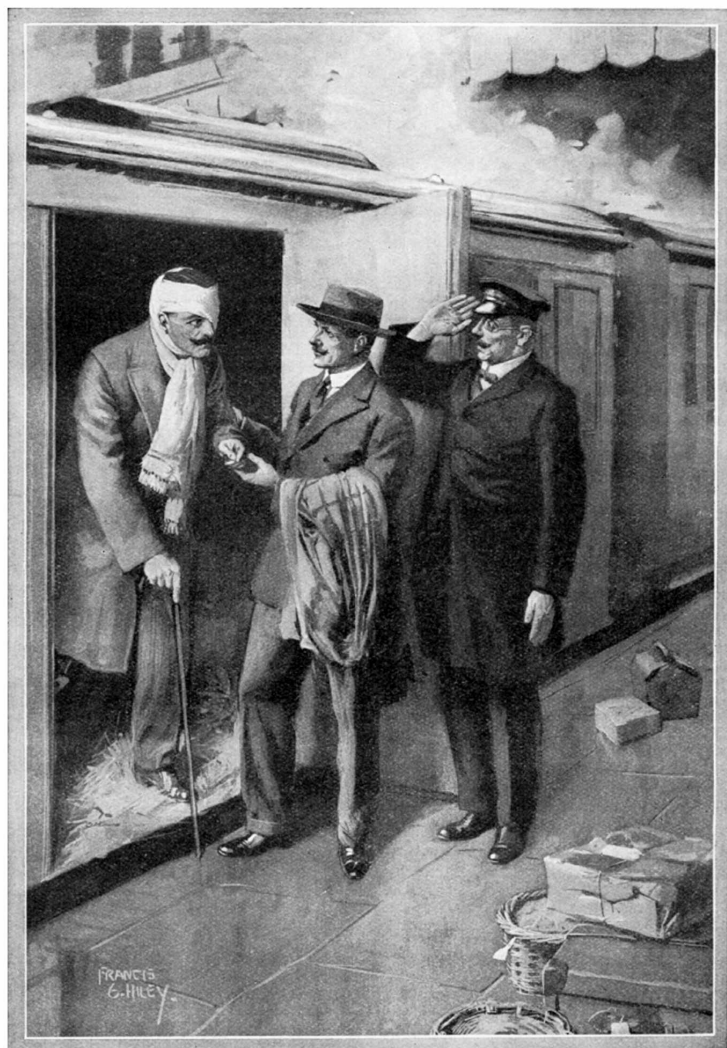
вот не выдержат. Если вы не опасаетесь за своё здоровье, доктор Хардейкр, я просил бы вас помочь мне понять природу феномена, который так нас терзает, ибо я чрезвычайно ценю ваше мнение.

— Оно к вашим услугам, хотя я и не уверен, что скажу вам что-то путное. Могу я узнать, о каком феномене идёт речь?

— Мне кажется, вы составите более непредвзятое суждение, если не будете знать заранее, с чем вам предстоит столкнуться. Кому как не вам известна огромная роль подсознания и наших собственных субъективных впечатлений:



Это был длинный белый рог, он блестел в свете лампы

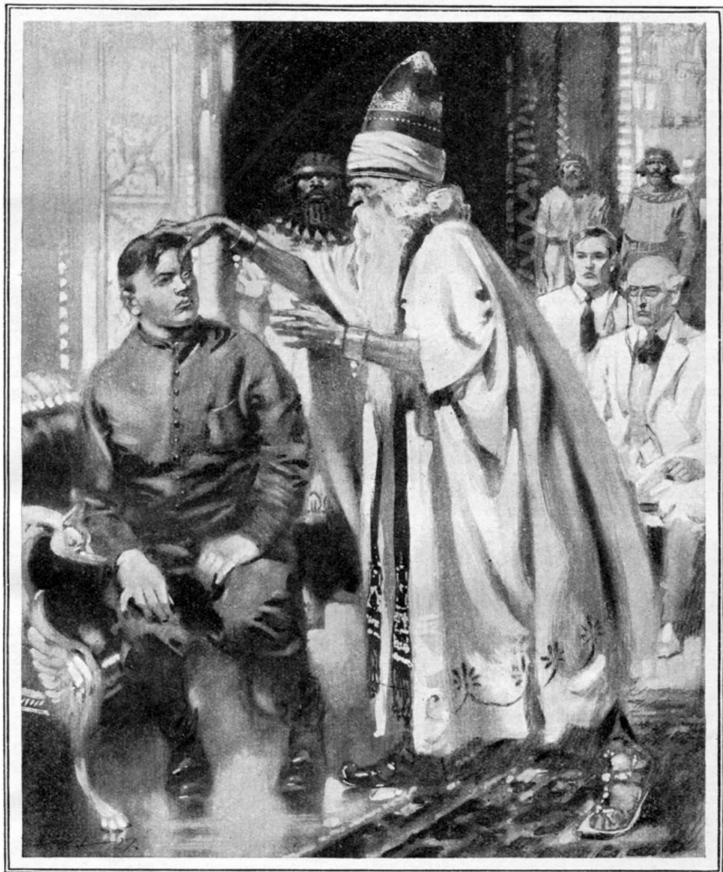


Начальник вокзала в Киле открыл запечатанную дверь  
вагона-рефрижератора

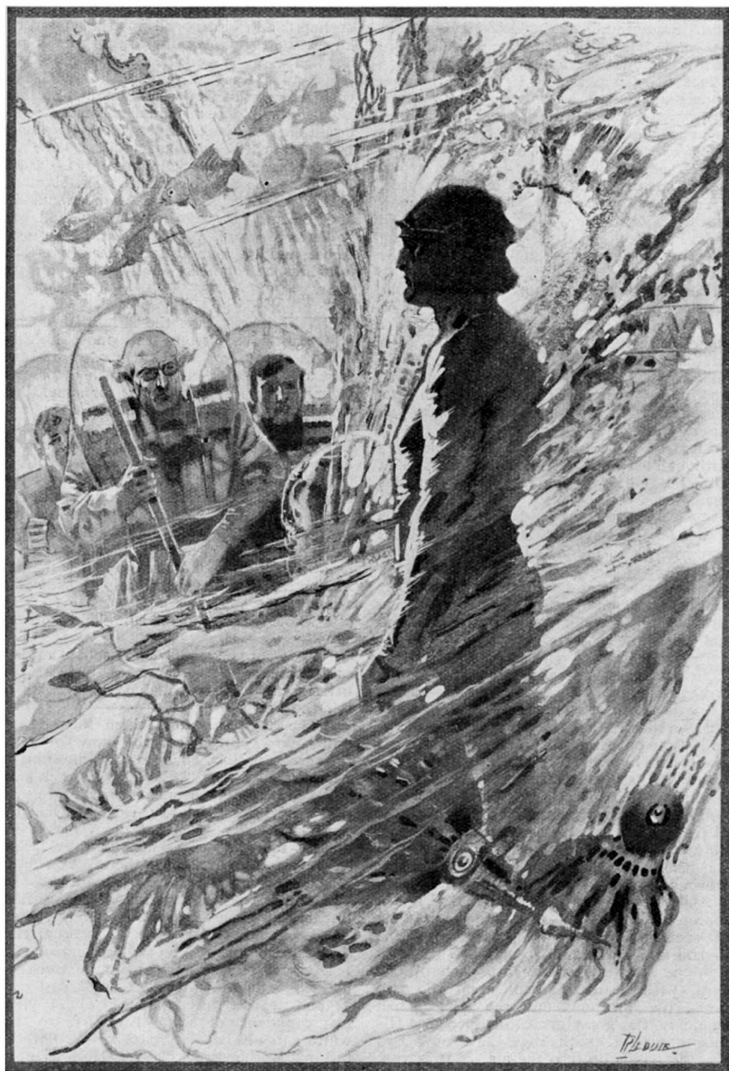


ОГРОМНЫЕ КЛЕШНИ ЧУДОВИЩА РАСКАЧИВАЛИ КАБИНУ, СЛОВНО КОЛОКОЛ

крывал глаза и, казалось, таким образом получал сведения о состоянии нашего здоровья. Очевидно, он им совершенно не был удовлетворён, потому что покачал головой и что-то серьёзным тоном сказал Мэнду. Тот снова послал куда-то одного из своих приближённых, вскоре вернувшегося с подносом с едой и сосудом вина, которые поставил перед нами.



Он клал руку на лоб каждому из нас, таким образом получая сведения о состоянии нашего здоровья

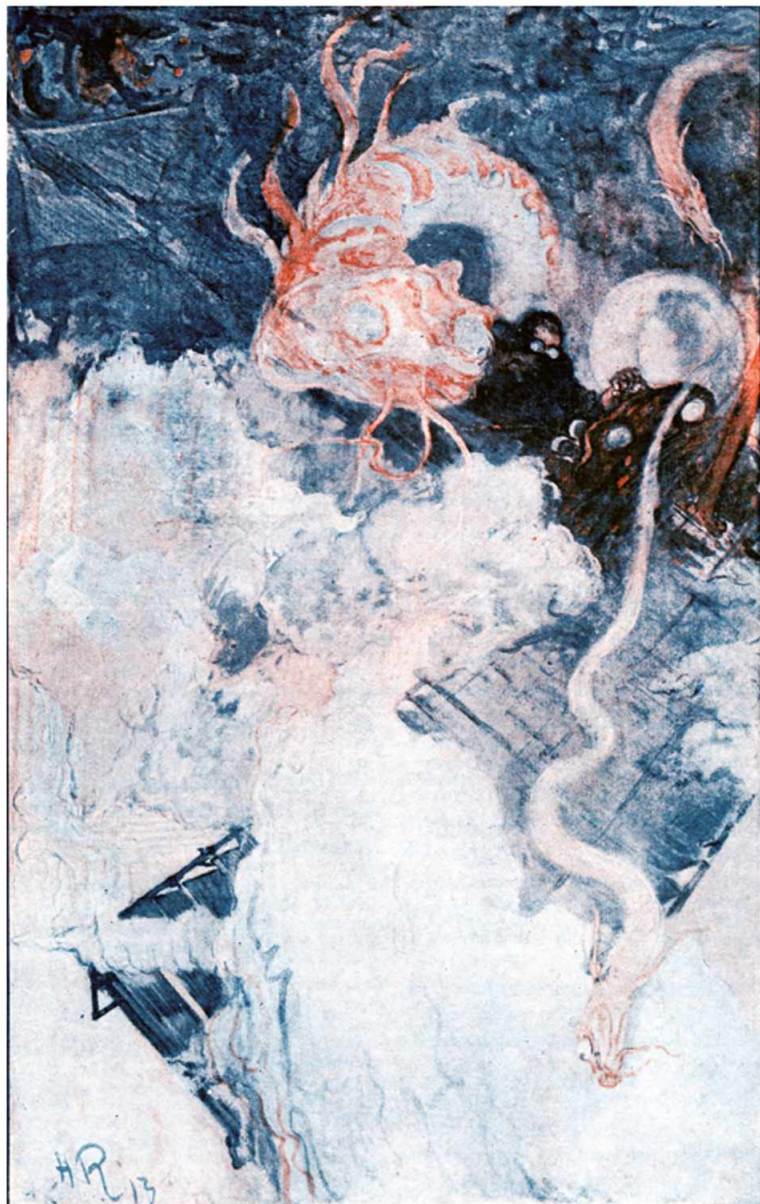


Я — БААЛ-СИИПА. Я — ВЛАСТЕЛИН ТЪМЫ

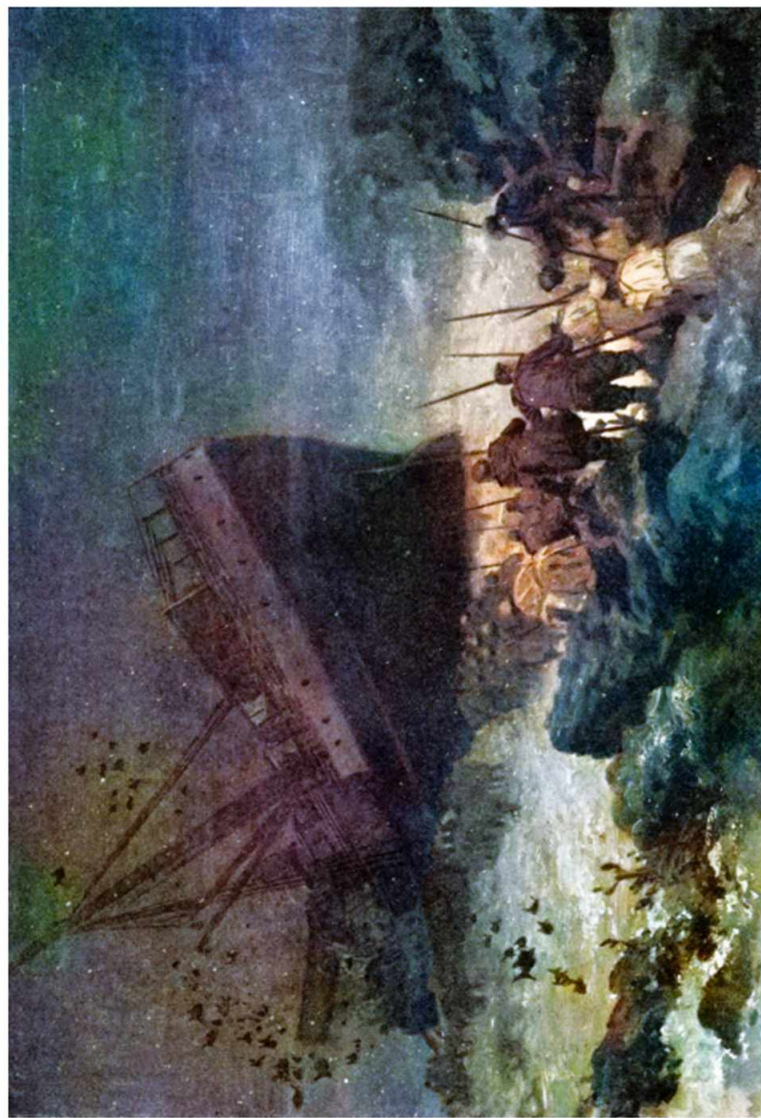


Он работает! Двигатель Брауна-Перикорда работает!





Одна из змей скользнула возле моего лица



Перед нами лежал большой корабль, наполовину погружённый в ил

## СОДЕРЖАНИЕ

Тайна замка Горесторп . . . . .	5
Перстень Тота . . . . .	33
Глас науки . . . . .	61
Великолепный двигатель Брауна-Перикорда . . . . .	77
Лот № 249 . . . . .	93
Смуглая рука . . . . .	147
Игра с огнём . . . . .	175
Как это случилось . . . . .	201
<i>Ужас поднебесья. Рассказ, содержащий выдержки из так называемого Дневника Джойса-Армстронга . . .</i>	<i>209</i>
<i>Рейд отчаяния. Сражение, которого не было . . . . .</i>	<i>235</i>
<b>МАРАКОТОВА БЕЗДНА. Затерянный мир под водой . . .</b>	<b>279</b>
Глава I . . . . .	281
Глава II . . . . .	312
Глава III . . . . .	339
Глава IV . . . . .	354
Глава V . . . . .	374
Глава VI . . . . .	394
Глава VII . . . . .	414
<i>М. Константинов</i>	
<i>Челленджер или Маракот? (Вместо послесловия) . . . . .</i>	<i>439</i>
<i>М. Константинов</i>	
<i>Комментарии . . . . .</i>	<i>443</i>